



Éditorial

L'année 2016 se poursuit avec nos activités pérennes, les 10 Mots bien sûr que de nombreuses classes tant du premier que du second degré se sont appropriées pour des résultats que nous pourrions voir lors de la réunion des jurys d'ici 2 à 3 mois et les Mots d'Or dont la correction de l'écrit est maintenant proche, l'oral se déroulant quant à lui au mois d'août.

Une nouvelle édition du Florilège des enseignes calédoniennes sera officiellement lancée du 1^{er} août au 15 octobre toujours en partenariat, comme les années précédentes, avec la Chambre de Commerce et la Chambre des Métiers et de l'Artisanat. Nul doute que le record de photos de l'année dernière sera dépassé si on en juge par celles déjà réceptionnées, alors que le lancement n'est pas encore effectif. Pour des raisons de calendrier, la remise des distinctions se déroulera à la fin novembre et devrait être l'objet d'une belle surprise : la réalisation d'une brochure d'informations sur le Florilège de 16 pages grâce au concours de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France ainsi que du Gouvernement de la Nouvelle-Calédonie.

Un nouveau Pilou des Mots devrait aussi voir le jour d'ici à un mois dans le cadre du 9^e Forum francophone du Pacifique dont l'invité d'honneur sera cette année le Vietnam et qui se déroulera du 2 au 4 novembre. Les thèmes devraient prochainement être connus.

Un récent sondage montre que la grande majorité des Français (plus de 70%) s'élèvent contre l'emploi excessif d'anglicismes que les médias qu'ils soient écrits ou audio-visuels diffusent à longueur de journée. Toutefois, 8 personnes sur 10 déclarent y succomber parfois et 13% souvent. Ce taux passe à 29% chez les 18-24 ans. Les mots les plus agaçants à leurs yeux sont *live* (65%), *coach* (60%) *has been* (58%), *faire le buzz* (53%). Le pas très heureux *hashtag* (mot dièse) recueille 50% d'avis négatifs. Quant à *crowdfunding* (financement participatif) il détient la palme avec 80% d'opinions défavorables. Ce sont pourtant des mots omniprésents dans les médias que les journalistes, les animateurs d'émissions et les publicitaires se plaisent à imposer contre la volonté de l'immense majorité des locuteurs francophones alors que leurs équivalents existent en français.

Cette mode est tellement prégnante que certains en arrivent à hésiter sur les équivalents francophones de ces anglicismes. Pour y remédier, on peut consulter les lexiques très utiles mis en ligne par l'Association pour la Promotion du Français des Affaires – www.apfa.asso.fr - avec laquelle l'Alliance Champlain organise les Mots d'Or en Nouvelle-Calédonie. À partir de la page d'accueil, il faut cliquer directement sur la rubrique *Lexiques en ligne de l'APFA*. Bonne découverte !

Le Président, Daniel Miroux

SOMMAIRE

Éditorial par Daniel Miroux	p 1
La guerre des langues (saga).....	p 2
Euro 2016, la langue française entre en Résistance.....	p 3
Nicole Isch, chez Calédolivres	p 4
Humour latin, « ad libitum ».....	p 4
Boulouparis a voté le Manifeste.....	p 5
Francopol, partenaire de l'OIF.....	p 5
Écrire en Afrique.....	p 5
La Francophonie, une chance pour les langues minoritaires.....	p 6
Les amis de l'Alliance Champlain y croivent-ils ?	p 6
Les Français et le « business ».....	p 6
Minute d'humour.....	p 6
Réouverture de la librairie Calédolivres.....	p 6
Les rendez-vous du 3 ^e trimestre 2016.....	p 6

Vous qui souhaitez promouvoir et défendre la langue française dans le Pacifique Sud, rejoignez-nous !

**Au lieu de « burn out »,
dites :
surmenage !!**



Si l'épuisement professionnel vous guette, le « globish » ne vous sera d'aucun secours !

Dr Arnaud Dupret, Alliance Champlain



L'orthographe française a évolué, de nouvelles règles sont préconisées. L'Alliance Champlain rédige conformément à l'orthographe moderne en vigueur. Pour tout savoir sur l'orthographe recommandée, rendez-vous sur le site : www.nouvelleorthographe.info

Directeur de la publication, président de l'association : Daniel MIROUX - Secrétaire générale & Rédactrice en chef : Ghislaine RIVATON – **Comité de rédaction** : Michèle Beaudeau, Simone GOUDET, J.Gustave LAMBERT, J. Jacques MAHUTEAU, Keïko RAULET-AKAZA, Dominique SATGE, Manu TAMO – **Siège de l'association** : 1 RUE DE SALONIQUE BP 8133 - 98807 NOUMEA CEDEX – Tél 687 92 98 43 – 687 81 02 07 Courriel : alliance.champlain@offratel.nc - champlain@offratel.nc **Édité par nos soins avec l'aide de l'OPT.NC. Dépôt légal à parution – RIDET 167486.001**

Adhésion & cotisation annuelle incluant l'envoi du bulletin, frais d'envoi compris, Nouvelle Calédonie : 4 500 FCFP - Métropole : 5 180 FCFP / 43,40 € - **Abonnement au bulletin seul** : Nouvelle-Calédonie : 1 740 FCFP – Métropole : 2 420 FCFP / 20,30 € - Étranger : nous consulter.

Tout savoir sur nos actions : www.alliance-champlain.asso.nc



« LA GUERRE DES LANGUES », saga
L'anglicisation gagne de plus en plus de terrain,
s'insurgeait en 2013, l'intellectuel roumain
Ovidiu Pecican

Chafouin : n. vx. Personne qui a une mine
sournoise, rusée. Une mine de chafouin. Une
chafouine. Adj. Mod. Rusé, sournois. Air cha-
fouin. Mine chafouine.

CHA
FOUIN

Les amoureux et défenseurs de la langue française ne sont pas les seuls à tirer les sonnettes d'alarme. Henri Masson, locuteur d'esperanto, signale qu'en Roumanie, l'anglicisation avance à marche forcée. Ainsi, il relaie le lanceur d'alerte Ovidiu Pecican, intellectuel roumain qui, dans le journal Romania Libera, s'insurgeait en 2013, Face à l'engouement croissant des Européens pour l'adoption de l'anglais comme lingua franca et appelait à la mobilisation en faveur de la sauvegarde des langues nationales. Nous citons, in extenso, le docteur Pecican :

« J'écrivais, récemment, sur le danger qui guette la langue roumaine dans ses propres contrées. Et ce non pas à cause d'une quelconque baisse de ses locuteurs – imputable à la dégringolade du nombre de naissances ou à la migration massive des Roumains –, mais bien à cause des politiques actuellement menées dans l'Education nationale.

« Le fait que de nombreux travaux de post doctorat soient déposés en anglais, et qu'on ne valorise que les travaux publiés dans les revues étrangères et écrits en langue véhiculaire, a largement contribué à accentuer le désintérêt pour les publications scientifiques roumaines. Mais aussi à déprécier la langue, à moyen et long terme, au sein de l'intelligentsia.

« La Roumanie a déjà connu cela par le passé. Les boyards [aristocrates] de la fin du XIXème siècle méprisaient tout ce qui était roumain, et copiaient les centres de pouvoir de l'époque : Paris, Moscou, Istanbul. [Le personnage] de "Coana Chirița" des oeuvres de Vasile Alecsandri était ainsi inspiré des manières "à la française". De même, les pièces de théâtre de Ion Luca Caragiale montaient en ridicule le fait de copier les modèles occidentaux. Et vers le début du 20ème siècle, l'historien Nicolae Iorga avait pris la tête d'une grande manifestation bucarestois pour protester contre les représentations théâtrales exclusivement en langue française. (NdlR : heureux temps où notre langue prospérait en Roumanie !)

« Je reviens aujourd'hui sur ce sujet car l'anglicisation actuelle est également montrée du doigt dans d'autres Etats européens, pas seulement en Roumanie. Mais ces pays ne passent pas pour autant pour rétrogrades ou anti-occidentaux.

« La dernière lettre d'information de l'Observatoire européen du plurilinguisme (OEP) note qu'actuellement, la bataille pour le plurilinguisme, et donc contre la domination insidieuse des langues hégémoniques, est menée partout en Europe. (...)

« Ainsi, au printemps, l'Institut Polytechnique de Milan avait décidé que ses masters et doctorats devaient être passés uniquement en anglais. Et ce au nom de l'internationalisation des études et pour améliorer la compétitivité des universités italiennes. Mais le Tribunal administratif de Lombardie en a décidé autrement : il a acté que le fait d'employer l'anglais n'avait aucune influence ni sur la qualité ni sur la valorisation à l'international des enseignements. La même instance a précisé qu'en obligeant ses professeurs à enseigner en anglais, l'Institut Polytechnique portait atteinte à la liberté des enseignants.

« Dans la même lettre, l'OEP constate que, en termes d'anglicisation de son enseignement supérieur, l'Allemagne – qui a avancé beaucoup plus vite que la France et l'Italie mais reste loin derrière les pays scandinaves et les Pays-Bas – dispense presque 10% de ses programmes de masters et doctorats uniquement en anglais. Un chiffre qui fait réfléchir aux conséquences de cette politique. Certes, l'anglais permet aux recherches allemandes de gagner en visibilité à l'international, mais l'allemand peut tout aussi bien en favoriser le succès.

« La France, elle, a développé des programmes similaires pour attirer davantage d'étudiants étrangers, et en premier lieu les Chinois. Mais aujourd'hui, elle constate que bon nombre d'entre eux parlent le français ou sont désireux d'en faire l'apprentissage ! En outre, l'Assemblée nationale française, puis le Sénat, ont décidé qu'il fallait revoir à la baisse le nombre d'enseignements dispensés en anglais, et que les travaux de fin d'études devaient être écrits en français. Enfin, le British Council, dans le cadre de son programme Language Rich Europe, a fait état de la prédominance de la langue anglaise. Dans les conclusions de son rapport sur la situation linguistique de l'Europe, il s'est ainsi montré favorable au multilinguisme.

« En luttant pour que la langue roumaine retrouve au moins chez elle la dignité et la considération qu'elle mérite – tout en ne sous-estimant pas l'importance des langues de grande circulation internationale –, nous contribuons à pondérer les effets insidieux de la mondialisation. Nous contribuons à protéger l'incalculable patrimoine immatériel dont nous sommes dépositaires et qu'il convient de transmettre dans toute sa richesse. Cette lutte patriotique, loin d'être de l'ordre du fétichisme nationaliste, apporte quelque chose de très positif à notre culture ainsi qu'à notre civilisation. Et à l'Europe en général. » Fin de citation.

NdlR : Cet appel date de 2013 et La Guerre des langues, décrite par Claude Agège, continue. La négociation du traité TAFTA promet d'être rude car il menace les langues européennes, notamment le français. Voir également en page 5, l'article concernant les chants en anglais dédiés aux supporters de l'équipe de France engagée dans l'Euro2016.

EURO 2016

La langue française en résistance

C'est avec vigueur, qu'André Vallini, le Secrétaire d'État à la Francophonie avait réagi au choix d'un hymne représentant la France à l'Euro 2016 de football, devant être chanté en anglais.

Communiqué de presse du Secrétaire d'État
chargé du Développement et de la Francophonie

L'Euro 2016 sera une grande fête sportive et populaire qui va se dérouler en France et devrait donc faire rayonner notre pays. Et notre langue !

Il est donc incompréhensible que l'hymne de l'Équipe de France de football soit en langue anglaise.

Ce choix consternant a également été celui fait pour la chanson qui représentera la France à l'Eurovision dont le refrain est aussi en anglais.

Au moment où nous défendons la place du français dans les institutions internationales et notamment européennes, au moment où nous mobilisons tous nos moyens pour son rayonnement dans le monde, au moment où nous nous efforçons de répondre à l'appétence pour le français dans nos instituts sur les cinq continents, il est incompréhensible que lors de deux grands événements populaires, la langue française baisse pavillon !

De grâce, ne marquons pas contre notre camp !

Cette décision consternante, le mot est faible, a rempli de tristesse et de colère, les défenseurs de la langue française. D'autant que certaines réactions, sur l'un des réseaux sociaux, au mécontentement légitime de M. Vallini, sont carrément teintées de méchanceté et pour certaines de haine francophobe.

Toutefois, après enquête, *Le Monde* a indiqué que, nous citons : « C'est une opération marketing de Carrefour, qui a souhaité faire un chant (NdIR et non un hymne) pour les supporters avec (NdIR : le groupe) « Skip the Use ». La Fédération accompagnée, évidemment, parce que Carrefour est un de ses partenaires, mais elle n'est pas proactive sur le sujet. En fait, selon ce média, il n'y a pas d'hymne officiel pour l'Euro. Et *Le Monde* d'enfoncer le clou : Et nous qui croyions naïvement avoir à faire à un message sincère, destiné à fédérer le peuple tricolore derrière son équipe... Il s'agit en fait d'un objet hybride diffusant ces deux messages : n'oubliez pas d'encourager l'équipe de France. Et n'oubliez pas d'aller chez Carrefour après le match.

En furetant sur la Toile, on apprend également que le célèbre platiniste français David Guetta, qui avait été désigné par l'UEFA pour composer un autre chant aurait plagié un tube anglo-saxon !

Voici donc que l'incident tourne carrément à la farce... car finalement, le mot hymne n'avait jamais été prononcé par les organisateurs de l'Euro2016. La confusion viendrait de la grande presse elle-même, d'où la réaction de M. Vallini !

La bonne nouvelle dans cet imbroglio, c'est qu'il se trouve encore nombre de nos compatriotes (voir ci-contre) pour réagir à ce genre de décisions qui, en fait, ratent leur cible, la France se trouvant moquée et humiliée par la presse Outre-Manche. À quand, *La Marseillaise* en anglais ? Ghislaine RIVATON

Poudrière : n. f. Employé au Québec.

- Neige poussée par le vent pendant qu'elle tombe. -
Neige déjà au sol qui est soulevée et poussée sous l'effet du vent.

POU
DRE
RIE

M. Vallini n'est heureusement pas le seul à réagir à l'affront fait à notre langue. Ainsi, l'Alliance Champlain a été informée de la vigoureuse démarche de MM. Deschamps et Girardin, membres de l'Association Défense de la Langue Française (DLF), dirigée vers les principaux médias métropolitains. Nous citons ci-dessous.

Je vous prie de trouver, ci-joint, les deux lettres que Monsieur Marceau DÉCHAMPS, Secrétaire Général adjoint de Défense de la langue française, vient d'envoyer au président de la FFF et au Directeur de la société Carrefour pour protester, vivement, contre l'hymne officieux en anglais que Carrefour veut imposer aux partisans de l'équipe de France.

Comment pourrions-nous ne pas inviter les citoyens qui soutiennent l'équipe de France à refuser cet hymne officieux EN ANGLAIS, voire à mettre en quarantaine les rayons Carrefour pendant la durée de l'Euro ?

Comment une firme, dont les enseignes sont presque systématiquement anglicisées (Carrefour Market, Carrefour City...) jusqu'au fin-fond de nos vallées les plus encaissées, peut-elle s'octroyer le privilège inouï de privatiser, qui plus est en langue anglaise, l'hymne de l'équipe de France ? La Constitution dispose que « La langue de la République est le français » et l'hymne de la République française reste, que l'on sache, la Marseillaise.

Les associations Courriel, Avenir de la langue française, Afrav, Asselaf, Forum francophone international-France, Alliance Champlain soutiennent cette vive protestation de DLF et condamnent l'utilisation de cette chanson en langue anglaise, pour encourager l'équipe de France.

Vous remerciant pour l'attention accordée, je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur l'expression de mes sincères salutations.

Marcel GIRARDIN, Administrateur,
ancien Pdt de DLF Pays de Savoie

Notre sympathique sociétaire, le Dr Arnaud Dupret, passionné de tennis, adresse « **deux grands coups de chapeau aux finalistes de Roland GARROS, Serena Williams et Novak Djokovic qui ont fait tous deux une allocution sympathique en français à l'issue du tournoi ! D'autant plus méritant pour une Américaine !**

Malheureusement, des recherches sur la toile n'ont pas permis de retrouver les déclarations de ces champions francophones. Si quelqu'un nous signalait le lien, nous en serions enchantés. *La rédaction.*

Ristrette : Employé en Suisse.

n. m. Petit café très fort, fait à la vapeur au percolateur. Boire un ristrette au bar à café. Des ristretti. Express serré. Emprunt à l'italien (caffè) ristretto « (café) bien tassé, serré »

RS
TE
TE

Nicole Isch présente son dernier opus à la librairie Calédolivres



Le mercredi 18 mai 2016, l'écrivaine Nicole Chardon-Isch, entourée de nombreux amis, collègues et écrivains, dont Claudine Jacques, Frédéric Ohlen, Nicolas Kurtovitch, a présenté à la Librairie Calédolivres un recueil de *Nouvelles*, édité chez l'Harmattan. L'Alliance Champlain était représentée durant cette charmante soirée.

Née à la Martinique, Nicole Chardon-Isch, est professeure de lettres classiques et docteure en linguistique. Arrivée sur le Territoire, il y a plusieurs années, elle a su par sa sensibilité se nourrir des histoires calédoniennes qu'elle entend et qui l'emmènent dans le monde des mots qui coulent fluides et posés. Dans ce recueil, écrit à la Tamoà, les dix-neuf Nouvelles, guident le lecteur des grottes de Koumac jusqu'à un banc de la Place des Cocotiers.

Délicate et douce, l'auteure se plaît à dire qu'elle aime les mots qui dansent. Les paysages calédoniens l'enchantent et son jardin à la Tamoà, au pied de la montagne, où elle aime se détendre, l'inspire. Régulièrement, elle va, en souvenir de son enfance, marcher nus pieds sur les galets de la rivière, lui apportant les effluves nécessaires à sa création. Il lui arrive d'élargir son champ géographique mais c'est à la Tamoà que ses pensées sont les plus actives.

Enseignante, elle sait voir en chacun l'émotion, le souffle. Elle dirige un atelier d'écriture à Païta, finalise le premier volume d'un support pédagogique d'analyses d'œuvres littéraires, elle écrit également pour l'Association « Ecrire en Océanie ».

N'ayant pas assez de temps pour passer à une écriture longue, elle prépare un second recueil de Nouvelles en court d'écriture. Mais, que nous réservera cette dame, gourmande des mots, lorsque l'heure de la retraite aura sonné ...

Michèle Beaudeau, Alliance Champlain

À noter que l'Alliance Champlain a l'honneur de compter Nicole Isch parmi ses membres. Un grand merci, Nicole.

Fada : France Régional (Midi) Un peu fou → cinglé. Il est un peu fada : il en est entiché, il en est fou. 2. N. m. Simple d'esprit → fou. La maison du fada : sobriquet donné par les Marseillais à la Cité Radieuse conçue par Le Corbusier.

FA
D

HUMOUR LATIN « AD LIBITUM »

La polémique née de la suppression du latin a inspiré un professeur du lycée Janson de Sailly qui répond spirituellement aux contempteurs des études classiques. Voici son discours lors d'une distribution solennelle des prix.

« Je regrette de ne pouvoir reprendre l'antique coutume de prononcer le discours en latin .. mais, que voulez-vous, la mode est passée et il n'est personne, à l'heure actuelle, qui aurait le téméraire courage de le ressusciter.

«Primo, comme disait un de mes amis, cela pourrait passer pour un ultimatum aux humanités modernes... et ce serait ipso facto un véritable outrage au statu quo que de faire ex cathedra un pareil lapsus.

« Secundo, il faut s'exprimer en français, c'est la condition sine qua non pour être persona grata.

«Tertio, il ne faut pas ajourner sine die la remise de l'**exeat** que vous attendez comme le nec plus ultra, soit dit en a parte.

«Finis les pensums, finis les vetos : l'heure est aux accessits, aux ex æquo et cætera. Dans un instant vous serez récompensés au prorata de vos efforts. On proclamera orbi et urbi vos résultats, non point grosso modo mais in extenso. Vous emporterez un palmarès à conserver jalousement en duplicata, comme memento, première ébauche au sein de l'Alma mater alias l'universalité de votre curriculum vitae. Vous partirez ad libitum les uns par l'omnibus, les autres pedibus cum jambis ou vice et versa.

«Aussi ne veux-je plus retarder votre sortie d'un seul alinéa ou d'un seul post-scriptum. Parvenu à mon terminus, je me contente de vous dire in extremis : chers amis, au revoir et belles vacances ...

«Je regrette de ne pouvoir reprendre l'antique coutume de prononcer le discours en latin mais, que voulez-vous, la mode est passée et il n'est personne, à l'heure actuelle, qui aurait le téméraire courage de le ressusciter.

Quelques expressions latines dont le sens exact est parfois peu connu :

exeat : Certificat de radiation délivré par un collègue ou un lycée, attestant que l'élève a quitté l'établissement et qu'il est en règle (dettes soldées, manuels restitués, etc.), quitus.

alma mater : à l'origine sainte mère, aujourd'hui, le terme est essentiellement employé dans l'enseignement supérieur. Dans les pays anglophones, le terme désigne l'université dans laquelle une personne a fait ses études, mais est aussi utilisé pour un collège ou un lycée.

ad libitum : Caractère facultatif d'une partie vocale ou instrumentale ; liberté de mouvement laissée à l'exécutant dans un passage.

errare humanum est, perseverare diabolicum : l'erreur est humaine, persévérer est diabolique.

LU
ME
ROT
TE

Lumerotte : employé en Belgique. Faible source de lumière. Légume évidé et percé, dans lequel on place une source lumineuse. Faire des lumerottes pour la fête d'Halloween.

CHAM
PA
GNÉ

Champagné : n. m. Employé au Congo. Personne d'influence, aux nombreuses relations. Le Congo serait le premier importateur africain de champagne !

Boulouparis a rejoint les communes ayant voté le manifeste pour la langue française



L'adoption du *Manifeste en faveur de la langue française* voté le 17 décembre dernier par le Conseil municipal de Boulouparis est un encouragement pour les francophones du monde entier. Boulouparis, 2 500 âmes, reine de la crevette calédonienne allonge d'un maillon supplémentaire la chaîne des villages et villes défenseurs et promoteurs de la langue française. Nous tenons à en remercier chaleureusement, M. le Maire, Alain Lazare.

Un partenaire surprenant de l'Organisation Internationale de la Francophonie : FRANCOPOL

Dixit le site FRANCOPOL : *C'est un organisme né d'une initiative de la Direction des relations internationales et du protocole de la Sûreté du Québec et de la Direction de la formation de la Police nationale française. En 2002, à la suite d'un événement organisé par le Collège européen de police au cours duquel les travaux se déroulent exclusivement en anglais, la Sûreté du Québec et la Police nationale expriment l'idée de créer un réseau francophone où l'expertise et le matériel de formation en français pourraient être mis à profit.*

Convaincus qu'une langue et des valeurs communes facilitent le dialogue et la coopération, ils formulent la première ébauche de ce qui deviendra plus tard FRANCOPOL. Pendant les années 2005-2006, l'École nationale de police du Québec effectue une réflexion avec la Sûreté du Québec et la Police nationale française sur l'intérêt de développer un réseau francophone d'écoles de police. S'ensuivent alors plusieurs années consacrées à resserrer les liens entre les diverses organisations policières de la Francophonie. FRANCOPOL voit officiellement le jour lors de l'assemblée constitutive tenue à Québec le 8 septembre 2008.

FRANCOPOL est donc une relativement jeune association internationale née de la résistance de hauts responsables québécois et français en charge de la sécurité des citoyens, à la langue hégémonique et clivante qu'est l'anglais ! Elle est associée à l'OIF ainsi que le prouve sur la toile, la page d'accueil de son site qui en arbore le drapeau. De nombreuses jeunes démocraties de la Francophonie, notamment africaines, bénéficient du savoir faire de cet organisme au service entièrement bénévole des citoyens.



ÉCRIRE EN AFRIQUE

«Écrire en Afrique est une expérience qui danse entre le petit exploit et le grand miracle.» Ainsi s'exprime Patrick Tankama dans la revue congolaise «*La Plume Vivante*» animée par Fiston Loombe Iwoku, dont l'Alliance Champlain a l'honneur d'être un peu la marraine.

Des poètes et nouvellistes africains, tous issus de grandes écoles ou d'universités francophones, cadres d'entreprises ou d'administrations, convoquent tour à tour les mânes de Baudelaire, Césaire, Hugo, Lamartine, Poe, Rimbaud, Rostand. De Senghor aussi...

Comment ne pas s'émerveiller du génie de leur langue française à eux ? Comment ne pas frémir à la lecture de *Une voix entre mes entrailles* écrit par Vincent Lombume Kalimasi qui conte l'histoire de l'enfant albinos aux *gros yeux dévoreurs de ciel*, recueilli par la vieille Ma'Tekele puis par *La Crapaude*, une ancienne fille de joie ? Cette littérature envoutante, capiteuse, saisit le lecteur, l'emporte et ne le lâche plus.

Les auteurs livrent aussi leurs projets de développement pour leur mères-patries, leurs espoirs d'un monde meilleur et leurs ambitions pour l'essor de la littérature africaine francophone qu'ils représentent avec talent. Ainsi de Jean-Paul Brigode Ilopi Bokanga qui dans son article intitulé *Pour l'économie du bonheur partagé ou construire une société heureuse, le nouvel élixir de Kã Mana*, fait l'éloge de Godefroid Kangudie Tshibemba, connu sur la place publique sous son nom de plume de *Kã Mana*. Cet économiste de haut vol ne craint pas, dans un essai de 324 pages, de dénoncer le *gigantesque casino* qu'est en train de devenir l'Afrique vers laquelle affluent les financiers prédateurs du monde entier.

Et que de jolis et savant mots égrenés au long de ce recueil onirique témoignant d'une grande érudition ! Ils pourraient bien s'inviter au festival annuel des 10 Mots : *apatame, arcature, athanor, marigot, modillon*.

La place dans le présent bulletin ne suffit pas pour vanter la splendeur de la littérature congolaise réunie par *La Plume Vivante*. Aussi, nous réservons le peu d'espace restant pour extraire deux sentences parmi les nombreuses pépites que recèle la brochure, signées de Gabriel Mwènè Okoundji, Brazzaville.

Le silence de la parole n'est pas parole absente.

Point besoin pour les vivants d'une étoile de berger pour apprendre à lever la tête du côté du songe .

L'Alliance Champlain est heureuse et fière de soutenir cette splendide littérature. Elle apportera son aide à l'impression de ce premier numéro afin qu'il puisse être diffusé au Congo, les promoteurs ne disposant malheureusement pas des moyens d'impression pour le faire, sachant que très peu de Congolais sont raccordés au réseau numérique mondial. La rédaction

Dépanneur : n. m. Employé au Québec. Petit commerce, aux heures d'ouverture étendues, où l'on trouve de tout. NDIR : Il en existe beaucoup en Nouvelle-Calédonie, dont l'un d'entre eux s'appelle très joliment et fort à propos « La Dernière chance ».

DÉ
PAN
NEUR

LA FRANCOPHONIE, une chance pour les langues minoritaires.

L'un des grands avantages du français, c'est le respect des différences par la défense des autres langues. Là où la francophonie recule, les langues vernaculaires reculent toutes. Par exemple, le retrait de la francophonie au Maghreb va de pair avec la diffusion d'un affaiblissement des langues arabes et berbères. Mais pour que le français conserve cette particularité d'ouverture encore faudrait-il que la France conserve sa place d'équilibre.

Pour que la francophonie réussisse, « il n'est que d'accorder nos différences pour en faire une symbiose. C'est ainsi que la langue française sera acceptée comme notre langue de communication mais aussi d'épanouissement international au sein de laquelle chacune de nos cultures se reconnaîtra en naissant à l'universel » comme l'écrivait le grand francophone que fut le Président Senghor.

Morad El Hattab, Conseiller expert en ingénierie financière et en investissements stratégiques. Dernier livre : La France, une étrange faillite (Ed. Alapharès, juin 2014).

Les amis de l'Alliance Champlain y croient-ils ?

Les Français amoureux de la belle orthographe vont se frotter les yeux. Car ils pensent qu'à la 3e personne du pluriel, le verbe croire, au présent, se conjugue « ils croient ». Comme pour ceux qui voient ou qui déchoient. Eh, bien désormais depuis que les « Habits verts » de l'Académie Française l'ont décidé, tous les Français croient que la langue de Molière avait faux et qu'elle doit évoluer. Au nom de la sainte logique, tous les dictionnaires papier et électroniques devront se, et, vous corriger. Vous voilà prévenus ! *La rédaction*

Les Français et le « business »

J. Benoît Nadeau, auteur du *Guide du travailleur autonome 3.0 éd Québec Amérique*, observe que les Français ne sont pas soumis à l'éthique protestante qui fait qu'un Américain par exemple, montre qu'il est toujours occupé même quand il ne l'est pas ! D'après lui, la sémantique en dit long sur la différence d'approche. En anglais, *business* vient de *busy* qui signifie occupé. Alors qu'en français, on utilise le terme *affaire*, autrement dit à *faire*. (*L'Express*, n°3370 du 3 février 2016, p 82). NDLR : il est reconnu que les Français au travail seraient parmi les plus productifs au monde. C'est *The Economist* lui-même qui l'affirmait en 2015 ! Vérification ci-après !
www.rtl.fr/actu/economie/the-economist-donne-un-coup-de-chapeau-a-la-productivite-des-francais-



Vigousse : adj. Employé en Suisse.

Vigoureux, vif, plein de vie, alerte (d'une personne) ; vigoureux, fort, robuste, résistant (d'un animal, d'une plante).

Taptap : Employé en Haïti.

Camionnette servant au transport en commun dont la carrosserie s'orne de peintures naïves représentant des scènes de la vie quotidienne.



Une minute d'humour...



L'Alliance Champlain vous propose de relever un défi : remettre en bon français le message SMS ci-dessus !

Correction dans le prochain n° de nos Échos.



Pour découvrir quelques secrets de la langue française : <http://nostromo.fr/36-detaills-intrigants-de-la-langue-francaise>

Réouverture de la librairie Calédolivres de Nouméa

C'est avec joie que l'Alliance Champlain ainsi que les nombreux amis des livres calédoniens et de leurs auteurs locaux, a appris la réouverture de la mythique librairie Calédolivres, autrefois 4 Z'arts.

Reprise par une SARL constituée de personnalités culturelles, elle perpétue l'œuvre de M. Dominique Buzance dont le dévouement à la littérature et à la culture calédoniennes n'ont d'égaux que sa gentillesse, sa discrétion et son érudition.

L'Alliance Champlain souhaite bonne chance à la nouvelle équipe et en particulier à Cathie Manné, la gérante.

ATTENTION ! Changements concernant les jours (premier mardi du mois) et heure de nos réunions (17 h 30.)

RENDEZ-VOUS DU 3e TRIMESTRE 2016

Mardi 5 juillet à 17 h 30

Mardi 2 août à 17 h 30

Mardi 6 septembre à 17 h 30

Local AFFDU, 18 rue Bernier, Baie des Citrons, Nouméa

Oral des Mots d'Or,

mercredi 24 août à 14 h, Lycée Lapérouse, Nouméa

Pour tous renseignements, n'hésitez pas à nous appeler :
Tél -Fax- HR : 24 11 59 - MOB : 92 98 43 — 81 02 07
ou à nous courrieller aux adresses suivantes :
alliance.champlain@offratel.nc ou champlain@offratel.nc

Pensez à découvrir et à faire visiter notre site
www.alliance-champlain.asso.nc

